

中外影人共論跨文化傳播

期待增強影視交流與互動

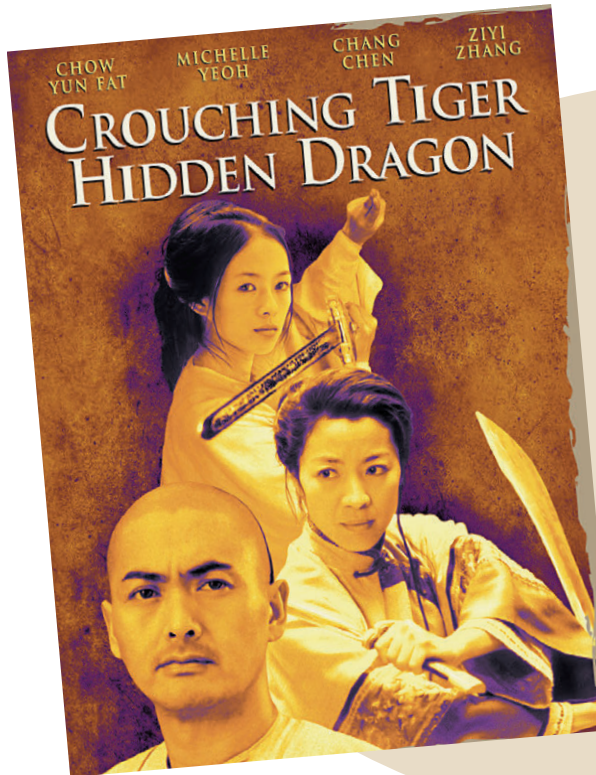
2024 北京文化論壇「文化傳播：影視製作與時代表達」平行論壇前日在北京舉行。中外影視人在論壇上共商影視創作的跨文化傳播，探討優質影視供給路徑，交流中國文化出海的經驗做法。期間，多位海外嘉賓提到了中國影視作品《三體》等在國際上廣受好評，他們呼

籲加強藝術、電影等領域的深度交流與合作。中國電影家協會副主席、清華大學新聞與傳播學院教授尹鴻表示，通過創新性的表達和跨文化的溝通，可讓中國電影成為連接不同文明、促進文化交流的橋樑。

●香港文匯報記者 任芳韻、郭翰林 北京報道



●「以文明互鑒促進現代化發展」專業沙龍舉辦現場。 郭翰林 攝



●多部中國影片曾在國際上獲得廣泛好評。

「影視作為文藝創作中最具廣泛覆蓋面的形式，其獨特的藝術形態和媒介特性，在文明互鑒與文化傳播中扮演著至關重要的角色。」中國電影家協會副主席、清華大學新聞與傳播學院教授尹鴻回憶，上世紀八十年代中國首部榮獲國際A類電影節大獎的《紅高粱》，初次在柏林國際電影節放映時，傳譯器發生了故障，但即便在同步傳音故障、無字幕輔助的情況下，仍憑借其深刻的影像表達和視覺衝擊力，贏得了國際觀眾的熱烈掌聲。「所以我們常說，好電影能讓全世界都看得懂。」



●中國影視家協會副主席、清華大學新聞與傳播學院教授尹鴻。

跨文化溝通 創新式表達是關鍵

尹鴻談到，隨着中國影視產業的蓬勃發展，越來越多的影視作品不僅在國際影視節上屢獲殊榮，更成功打入國際主流影視市場，如《臥虎藏龍》和《英雄》等，它們不僅在全球票房上取得佳績，更在國際上樹立了中國電影的高品質形象。進入新時代，中國電影產業進一步融入全球影視工業體系，通過與國際合作夥伴的聯合製作，實現了資源共享和文化互鑒。中外合拍影視作品也成為一種跨國文化互動和文化借鑒的過程。

然而，面對全球化背景下的複雜地緣政治形勢和文化差異，中國電影在國際傳播中仍面臨諸多挑戰。如何更好地講述中國故事、傳播中國聲音，成為擺在中國電影人面前的重要課題。尹鴻強調，講好中國故事，不僅要尊重藝術規律和市場規律，更要深入挖掘民族文化的精髓，還要考慮到全球觀眾的接受能力和文化背景。通過創新性的表達和跨文化的溝通，讓中國電影成為連接不同文明、促進文化交流的橋樑。

外國業者看好中國元素

意大利前文化部長馬西莫·布雷談到，中、意兩國在影視發展上有着諸多共通點——兩國政府均高度重視影視作品的國際推廣與高質量內容的創作。他提到，中國影視作品如《三體》等在國際上廣受好評，不僅增強了世界對中國文化的認知，也促進了中、意兩國文化的深度交流。同時，意大利電影如《她的重生》在中國也獲得了廣泛關注，展現了意大利電影藝術的獨特魅力。

面對全球影視行業面臨的共同挑戰，如觀眾流失、票房下滑等問題，馬西莫·布

雷呼籲兩國加強合作，共同尋找解決方案。他強調，高質量影視作品的創作、文化遺產的保護與傳承以及跨文化的對話，是未來合作的重要方向。「通過雙方的共同努力和持續交流，不僅能夠豐富兩國文化領域的互動，更能在全球範圍內展現中、意文化的獨特魅力，為構建一個團結的世界貢獻力量。」

英國導演兼編劇柯文思提到，隨着中國偉大復興步伐的加快，中國電影業在全球的影響力顯著增強。荷里活電影界為搶佔中國這一龐大且快速發展的市場，開始積極融入中國元素，包括演員、面孔及故事，使得中國及亞洲面孔在西方大片中更加頻繁地出現。「我對中國電影產業充滿信心。未來幾年，無論是表現當代生活的題材，還是對中國古代神話傳說的全新闡釋，抑或是科幻小說，比如《三體》《流浪地球》，相信中國都能打造出傑作。」

他同時提到，最近中國開發的電子遊戲《黑神話：悟空》引爆海內外，成為全球熱議的話題。遊戲和影視皆能激發對中國經典價值的探索。從中也得到啟示，中國如何將電影、節目、遊戲推向世界，融入全球媒體？那便是利用強大的全球媒體平台，免費分享高質量影視作品，讓世界更開放地感受中國文化的獨特魅力。



●「與時代同行 與人民同心」電視劇展播活動重點劇目於論壇發布。 郭翰林 攝

鄭曉龍：跨文化的價值觀和共情是中國影視走出去的關鍵

人性和時代背景。「多年來，我一直要求創作人員要耐得住寂寞、沉得下心，要提高自己對社會、生活、人性的觀察力和認知力，要不斷提高講故事的技巧和製作水平、提升自己的文學素養和審美能力，這是『練內功』。」鄭曉龍透露，在創作電視劇《功勳》時，自己要求所有主創人員閱覽了大量文字和影像資料，並前往功勳人物曾經工作和生活的地方走訪，找到他們的時代背景、職業特

點、性格特徵，努力抓住每個人物的精神內核。他還強調，在國際表達中，要避免簡單的文化輸出模式，注重中國優秀傳統價值觀與人類共同價值觀的共通性、共融性。他指出，海外版《甄嬛傳》的介紹詞是：「一個不屈的靈魂，一個弱女子，對抗整個大清帝國。」這是海外觀眾自行領悟的，這種跨文化的價值觀和共情能力，正是中國影視作品得以走上國際舞台的關鍵。

把戲演好是當務之急 流量非長久創作之策

香港文匯報訊（記者 任芳韻、郭翰林 北京報道）前日在北京文化論壇「文化傳播：影視製作與時代表達」平行論壇上，馮遠征、陸毅、于和偉等影視界人物相繼亮相。中國影視演員、表演指導張頌文在演講時說：「影視作品是最快速可以在全球廣泛傳播的，我們不拒絕全球優秀的影視作品進入咱們中國，因為中國人民渴望與全世界發生文化之間的交流和碰撞。」張頌文表示，中國的影視作品愈發優秀成

熟，被世界各國所歡迎。談及演員的責任時，他直言要「做好分內的事」。他堅信塑造好角色就是演員最大的責任。「在這個時代，所有中國演員都能磨練演技，把本職工作做好，這是當務之急。」他點明，演員作為公眾人物，要在一言一行上對自己進行更嚴格的管理和約束，也要保持自律、學習、進步，「這樣中國演員才能走出去，與全球同行打一次擂台，這一點，

我非常有信心。」北京人民藝術劇院院長馮遠征提出，講好時代故事，非一日之功，也非一蹴而就，「需要深入挖掘每一個故事的靈魂，細緻雕琢每一個角色的血肉。在創作過程中，不僅要關注宏大的歷史背景，更要聚焦微小而真實的瞬間。正是這些瞬間匯聚成了時代洪流，觸動了觀眾的心弦。」于和偉在演講時說：「我覺得流量本身

沒有錯，流量是一種關注，關鍵是面對流量我們給什麼，我覺得應該是給好的作品，給正確的價值觀表達，在作品裏給真實的人物、真誠的情感。」他以自己在《新三國》中的台詞「接着奏樂接着舞」片段出圈為例談「流量」話題並強調，藝人不能抱着流量至上或為獲取流量的心態去創作，「很多時候，觀眾的興趣點讓創作者始料未及，獲得流量後，要回饋給觀眾好的作品。」



●鄭曉龍曾為《功勳》攜團隊走訪人物曾工作和生活的地方。



●張頌文倡議當代中國的演員們不斷進步。 郭翰林 攝